

欣赏 西方哲理精译文丛

18

〔意〕 马基雅维利 / 著
徐继业 / 译



君王论

论世上的王国种类及诞生方式
论世袭的王国
论混合式王国
如何统治法律和自由下的被占领国
论以邪恶手段获得君王权位者
论市民君王国
如何评估所有君王国的力量
论教会君王国
论各种军队兼及雇佣军
论君王在军事方面的责任
论慷慨与吝啬
论如何远离谄媚者

The Prince
Machiavelli

*

西苑出版社

欣赏 西方哲理精译文丛

18

〔意〕 马基雅维利 / 著
徐继业 / 译



君王论

论世上的王国种类及诞生方式
论世袭的王国
论混合式王国
如何统治法律和自由下的被占领国
论以邪恶手段获得君王权位者
论市民君王国
如何评估所有君王国的力量
论教会君王国
论各种军队兼及雇佣军
论君王在军事方面的责任
论慷慨与吝啬
论如何远离谄媚者

The Prince
Machiavelli

*

西苑出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

君王论 / (意)马基雅维利著; 徐继业译. —北京:
西苑出版社, 2004.5

(西方哲理精译文丛)

ISBN 7-80108-911-1

I. 君… II. ①马… ②徐… III. 君主制 - 研究
IV. D033.2

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2004) 第 035154 号

君王论

著 者 [意]马基雅维利

译 者 徐继业

出版发行 西苑出版社

通讯地址 北京市海淀区阜石路 15 号 邮政编码 100039

电话 68214971 传真 68247120

网 址 www.xycbs.com E-mail aaa@xycbs.com

印 刷 北京科普瑞印刷有限责任公司

经 销 全国新华书店

开 本 889 毫米 × 1194 毫米 1/32

印 张 6

字 数 93 千字

2004 年 5 月第 1 版 2004 年 5 月第 1 次印刷

书 号 ISBN 7-80108-911-1 / D·124

定价: 14.00 元

(凡西苑版图书有缺漏页、残破等质量问题本社负责调换)

Machiavelli

The Prince

▶ **Translated and edited by Thomas G. Bergin**

New York: Appleton - century - crofts, 1947

译序

15世纪后期，以意大利为发源地，掀起了疾风暴雨般的文艺复兴运动，并迅速席卷整个欧洲。在这个伟大的时代中，涌现出许多狡诈凶残的政治阴谋家——如路易十二、契萨雷·博尔贾，也诞生了达芬奇、马基雅维利这样艺术上和思想上的巨人。他们如慧星般的曳过昏暗的天空，为后人留下了无法估量的丰厚的精神遗产。《君王论》是其中最为引人注目的一部杰作。

马基雅维利的故乡是意大利半岛上的佛罗伦萨。这里早在14、15世纪就已出现资本主义的最初萌芽，属于经济相当发达地区；然而，在政治上，它却长期处于四分五裂的状态。当时的意大利半岛上同时存在着五大割据势力：米兰、威尼斯、佛罗伦萨、教皇辖地和那不勒斯，此外还有许多小的城市国和诸侯国；各国之间争雄掠地，兵连祸结。此时的西欧已有不少国家实现了统一和政治稳定，但在意大利半岛上却缺乏一个强有力的政治力量，无法独立完成统一大业。为了战胜对手，各国统治者不惜勾结外国，引狼入室；到1494年，终于爆发了历时半个多世纪，有法、西、德等国参加的意大利战争。

马基雅维利的政治生涯，是与佛罗伦萨共和国紧密联系在一起。15世纪初，共和国政权落入美第奇家族之手，实行僭主



统治，依靠金融业和商业的力量控制政府意志；1494年，法军入侵意大利，美第奇家族被逐，佛罗伦萨人民在修道士萨伏那罗拉的领导下举行起义，重建共和国。1498年，萨伏那罗拉遇害，共和国在它的草莽领袖死后，继续生存了14年，直到1512年美第奇家族复辟为止。这段时间，构成了马基雅维利政治生涯的黄金时代。

尼柯洛·马基雅维利 (Niccolò Machiavelli 1469.5.3 ~ 1527.6.22) 出生于佛罗伦萨望族马基雅维利家族中较为贫寒的一支。他父亲贝尔纳多是一名拥有法学博士头衔的开业律师，在城郊一带薄有田产，属于那种不景气的中产阶级成员。他的母亲有一定的文学功底，曾写过一些诗；兄妹四人的教育，主要是依赖于父母亲的家庭熏陶和指导。少年时代，马基雅维利就大量地阅读西塞罗、贺拉斯、李维等人的著作，并通过自学，精通了古典的拉丁文；培养了一种独立思考、崇尚自由的精神气质。成年以后，投身于政界，成为佛罗伦萨政府雇员，但一直碌碌无为，不见起色。直到1498年，马基雅维利突然受命担任国务秘书，在执政团的领导下负责共和国的防务和外交，这才使他初步崭露头角；1501年，皮埃罗·索德里尼当选为终身正义旗手，马基雅维利受其赏识，并作为索德里尼的重要助手，在此后的国家事务中，发挥了越来越重大的作用和影响。

在共和国政府中任职期间，马基雅维利多次衔命出使国外。



作为一个无力自卫的富裕的商业国的使者，面对兴旺而强大的邻国的咄咄威势，马基雅维利痛感祖国分裂的耻辱和武备不振的衰微。从这些经验和教训中，他开始探索拯救处于长期分裂中的祖国的方案。

几个世纪以来，意大利各城邦国一直使用雇佣军作战。这种军队骄横跋扈，缺乏纪律，不守忠信，容易叛变。马基雅维利建议政府从城市周围的农村中征募士兵，建立民军，并亲自指挥这支军队出征比萨，获得胜利。但当1512年由教皇、西班牙和威尼斯的联军“神圣联盟”攻来时，马基雅维利的民军却惨遭失败。美第奇家族在西班牙的扶植下，重返佛罗伦萨，恢复昔日的僭主统治。

马基雅维利失去在共和国政府中的职位后，曾遭美第奇家族的逮捕和刑讯；获释后移居城外，在父亲遗留给他的那一小块地产上，过着清贫的农夫生活。为了重新谋得职位，他一再上书干谒，并请人代为向美第奇家族疏通，祈求眷顾，但都毫无结果。1520年，他获得了编修佛罗伦萨史的临时职位；1527年5月，佛罗伦萨再次发生反僭主起义，放逐美第奇家族，重建共和国。马基雅维利立即赶赴佛罗伦萨，寄望于政府眷念他当年为共和国效力的功劳，给予他应有的职位和尊敬。但政府却以他曾上书美第奇家族并为之工作为由，断然拒绝了这位老牌共和党人。马基雅维利的精神支柱被彻底摧毁，在极度痛苦与绝望中，他仅仅活



了一个多月，就于是年6月22日忧病而逝。

马基雅维利在政治上失意之日，却是他学术上成功之时。去职后，他所完成的第一部著作即这本惊世骇俗的《君王论》；这是马基雅维利对佛罗伦萨数百年间“政治实践与激烈革命”的一个总结，也是他本人从政10余年的经验教训的理论产物。面对意大利长期政治分裂所造成的恶果，他认为只有建立起统一的中央集权政治，才能抑制内乱，抗御外侮，维护国家的主权和民族的尊严。他虽然崇尚共和制度，但君王倘能运用他的强大而不受制给的权力，动用一切公开的或隐蔽的手段，以拯救意大利于水深火热之中，那么，实行君王制也未尝不是一件令人向往的事。对于马基雅维利，目的才是他关注的对象，而手段却是处于道德规范之外的、可以独立研究的技术性问题，它与目的并不构成任何道德上的联系。在讨论君王的统治方式和权谋术数时，他把博尔贾当作可资仿效的榜样，认为那些强暴狡诈、背信弃义的卑劣手段，只要有利于目标的实现，就都是可取的，并应当加以肯定。这一整套政治思想，充分反映了当时新兴的资产阶级建立强大而统一的中央集权国家的进步要求。

马基雅维利自己对这部书也期许甚高。他在写给友人的信中说：“如果他们读到这本书，他们会发现，15年来我一直孜孜不倦地在研究治国之术，我没有睡大觉，也没有嬉游玩乐。我有理由相信，他们会乐于使用一个从他人的牺牲中获得了大量经验



的人。”他满怀热望将这部书稿献呈美第奇家族(约1515年,受者为小洛伦佐),但却被弃若敝屣,不予理睬。此书直到1532年才在教皇克莱芒七世(1480~1534)的赞助下得以出版,而此时,作者已经死去5年了。

马基雅维利的思想中含有很浓的人文主义因素。既有对封建阶级荒淫无耻的揭露,又有对权力及随权力而来的利益的崇拜。他认为,要统治者援手拯救祖国而完全出诸公心是不可思议的,这其中必然掺杂了大量的私欲和肮脏的权术。为了证明他的“为达目的,不择手段”这一理论的正确,在《佛罗伦萨史》中,他借起义者之口说出了下面这些一针见血的名言:

“不要上当,以为他们祖先的古老血统会使他们比我们高贵;因为所有人类都出于同一祖先,都是同样古老;而大自然也把所有的人都塑造成一个模样。大家把衣服脱光了,就会看到人人都长得差不多……只是由于贫富不同,才使我们有了贵贱之分。……”

“你们只要对人类的行为留神观察,就会看到,所有那些获得巨大权势、取得大量财富的人,不是运用暴力就是运用欺骗的手法。而对于用暴力和欺骗得到的这一切,他们总是千方百计地用伪造的所谓正义的美名来掩藏他们取得这些东西时所用的那些可耻的伎俩。那些由于轻率任性或头脑迟钝而不愿意这样干的人,总是陷于受奴役和贫困的境地。因为忠实的奴仆总是当奴



仆，诚实的人永远受穷。除非既大胆又不忠实，否则永远也摆脱不了奴役；除非既贪婪又奸诈，不然一辈子也逃不出贫困。上帝和大自然把所有人生的幸福都撒到人间，人们把它抓到手的方法与其说是勤勉不如说是强夺，是恶行而不是善举；因此，只能是人吃人。只有不能自卫的人才活该担惊害怕。所以，当机会来到时，我们必须使用暴力。……”

要全面的理解马基雅维利的思想，仅读《君王论》是不够的。稍晚于《君王论》而完成的另一部著作《李维史论》集中了他全部的共和政治的思想精华。他所探索的主题始终围绕在有关意大利兴亡的国家政治、军事、历史及宗教等方面的问题上；《君王论》推崇的是可消除意大利内忧外患的混乱状态的强力而独裁的君王制，而《李维史论》颂扬的则是作为作者心中理想的平民参政的共和政体，同时对意大利衰弱与分裂的祸根——罗马教会的罪恶行径，也作了大胆而精当的解剖。《李维史论》一直被认为是《君王论》的不可或缺的孪生姊妹篇。

除上述提到三部作品外，马基雅维利还留下了《兵法》（又译《战争的艺术》）一部、讽刺喜剧《曼陀罗花》，及大量的笔记、书信和调查报告等。这些文字在历史上都有着不可忽视的重要价值，但至今尚没有一个完整的中文译本。

《君王论》问世以来，对整个世界的政治思想和学术领域都产生了极为巨大的影响，然而毁多于誉，对这部书及作者的攻击



几乎一直没有间断。只是到 20 世纪后期，人们才逐渐地能够以平静的心情和科学的态度来予以研究。在西方，这部作品被誉为“影响世界的十大名著”之一，是人类有史以来，对政治斗争技巧的最独到、最精辟、最诚实的“验尸”报告。他是第一位将政治和伦理学分家的政治思想家，而他的一腔爱国之情，在历史的乌云退去之后，终于大白于天下人面前了。我们有信心断言，马基雅维利及其思想必将越来越受到人们的重视和更加深入的研究，而他的一系列重要著作，也会逐步地完整译介到国内来，使国人能更为方便地与这位四百六十余年来空前绝后的思想巨人午夜剪烛，促膝长谈。

译 者



目 录

译序 / 译者 1

尼柯洛·马基雅维利写给洛伦佐殿下的献词 / 1

第一篇 君王国的国体

第一章 论世上的王国种类及诞生方式 / 5

第二章 论世袭的王国 / 7

第三章 论混合式王国 / 10

第二篇 君王国的获取

第四章 论亚历山大征服大流士及其他…… / 27

第五章 如何统治法律和自由下的被占领国 / 33

第六章 凭借自身的力量与才智而取得的新领地 / 36

第七章 论凭借他人之力或者因为机运而获取
的新君王国 / 42

第八章 论以邪恶手段获得君王权位者 / 53

第三篇 国民与教会政治

第九章 论市民君王国 / 63

第十章 如何评估所有君王国的力量 / 69



第十一章 论教会君王国 / 72

第四篇 军队与国防

第十二章 论各种军队兼及雇佣军 / 79

第十三章 论客军、混合军和本国军 / 88

第十四章 论君王在军事方面的责任 / 94

第五篇 暴政与仁政

第十五章 论世人尤其君王受到赞扬或责难的缘由 / 101

第十六章 论慷慨与吝啬 / 104

第十七章 论残暴与仁慈，兼论为人所爱与
为人所惧孰优 / 108

第六篇 君王的自身形象

第十八章 论君王应当如何守信 / 115

第十九章 论君王必须避免受到蔑视与憎恨 / 119

第二十章 论建筑城堡利弊，兼论君王日常事务 / 133

第二十一章 君王应怎样做才能受人尊敬 / 139

第七篇 当权人

第二十二章 论君王的大臣 / 147

第二十三章 论如何远离谄媚者 / 149



第二十四章 论意大利的君王们丧失
国家的根本原因 / 152

第二十五章 论命运对人世的作用，兼论对抗命运 / 155

第二十六章 奉劝将意大利从蛮族手中解放出来 / 159

附录 论马基雅维利 / 罗素 164



尼柯洛·马基雅维利写给洛伦佐殿下

献词

任何想赢得君王恩宠的人，向来都是这样：不是把自己认为最宝贵的东西献给君王，就是把自己认为君王最喜爱的东西献给君王。因此我们常常看见人们把同君王的身份等价的一类装饰品以及诸如骏马、武器、绣缎、珍宝献给君王们。现在我想向殿下奉献本人对您的一片忠诚。我觉得在我拥有的东西里面，没有什么会比我从伟大人物事迹研究中获得的知识更珍贵而有价值的了。我长期孜孜不倦地对当代大事和古代大事进行了深入的思考和研究，集多年的创作经验，写成薄薄的一卷书。我将本书献给殿下，聊表心意。

鉴于我的能力所限，不能献给您丰厚的礼物。我自己认为这部著作不值得你垂爱，但是这部著作使你能够在最短的时间内了解我经年累月、历尽困厄所学到的一切事理。因此我深信，仰赖你的宽厚博大，这部著作一定会蒙你嘉纳的。

为了某个主题，多数人创作时总是刻意地加以修饰，于是选择人们津津乐道的铿锵的章句、夸张而瑰丽的语言和形式乖巧的东西，或者装饰品。但我对于这部著作却不

这样做。因为我希望我的著作非但可以赢得称誉，而且相信是由于其内容的新颖和主题的重要性而受到世人瞩目的。

对于一个地位卑微的人而言，敢于探讨和指点君王的政务，不应当被看作僭妄的举措。因为正如那些为了描绘山峰和高地而立足于低谷，为了纵览平原风光便高踞山顶的风景画创作者一样。同样道理，能透彻地认识人民的性

思考/思辨/思索

精译文丛



质的人应该是君王，而欲悟透君王的性质的人应是人民。

因此，殿下，请您体谅我的心意，并接受这个小小的礼物吧！当您细心地研读这部著作时，你就会从中了解到我的热切的愿望；同时，如果殿下有朝一日，从你所在的巍巍的顶峰俯瞰这卑下的地方，你就会察觉我是多么无辜地受着命运之神的那种恶毒的、持久的、巨大的折磨！

第一篇 君王国的国体